

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 583/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

NT 171-D

DS 23 (DX - DJ)
9-1972

Injection électronique
Elektronische Benzineinspritzung
Electronic fuel injection
Inyección electrónica
Iniezione elettronica

HYDRAULIQUE

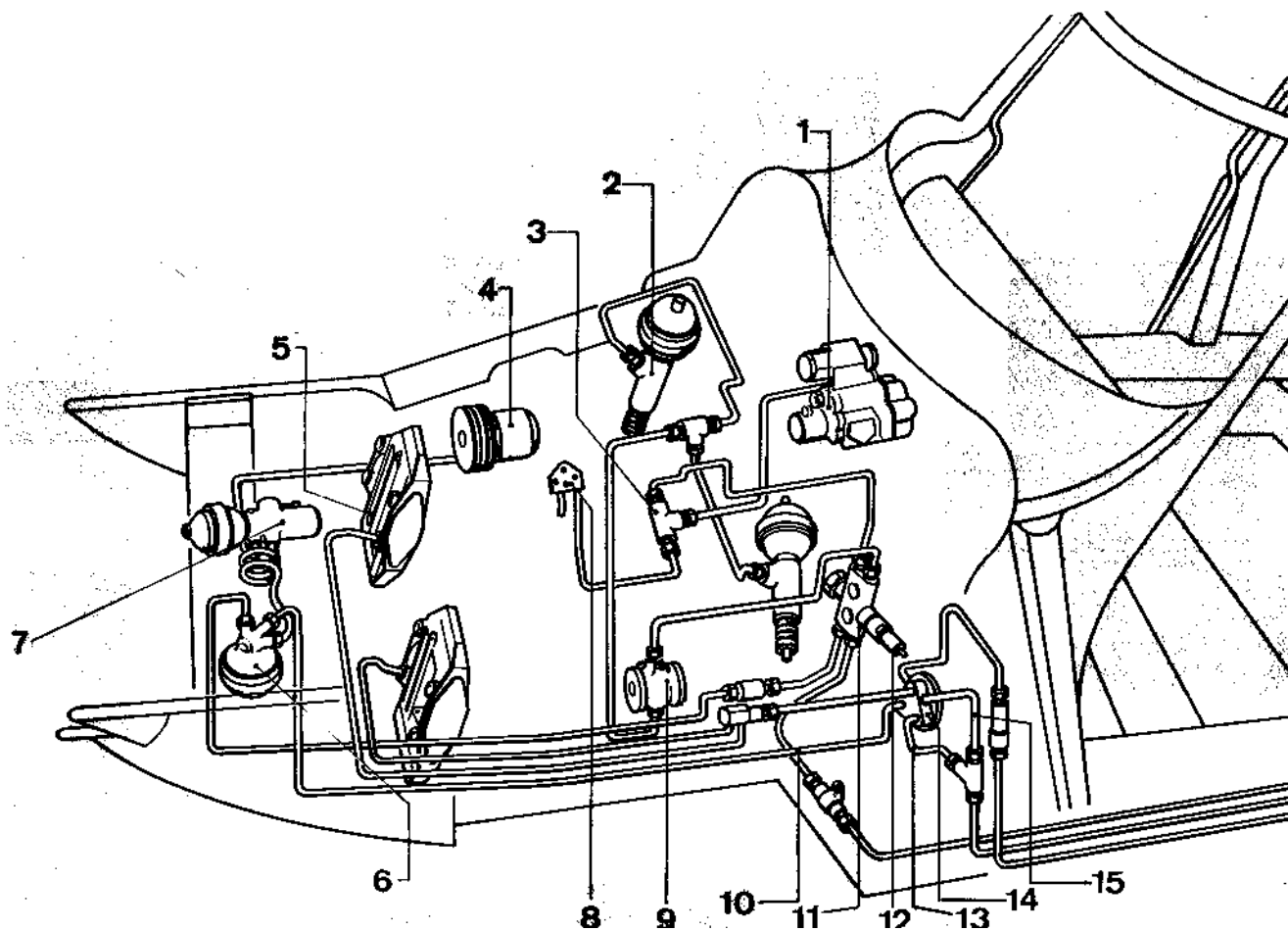
HYDRAULIK

HYDRAULIC SYSTEM

HIDRAULICA

IDRAULICA

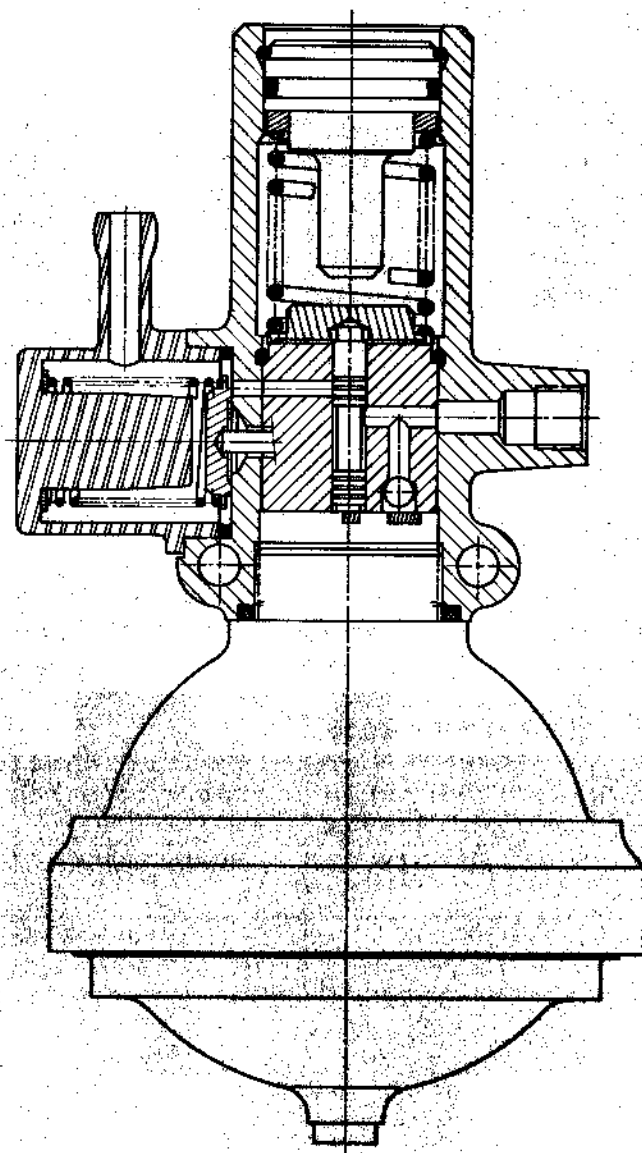
SCHEMA CIRCUIT HP - SCHEMA DES HD-KREISLAUFS - HIGH PRESSURE CIRCUIT - ESQUEMA CIRCUITO AP - SCHEMA CIRCUITO AP



D 39-61

2 ie	HYDRAULIQUE (suite)	HYDRAULIK (Forts.)	HYDRAULIC SYSTEM (continued)	HYDRAULICA (continuación)	IDRAULICA (seguito)
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bloc hydraulique 2. Cylindre de suspension Avant 3. Raccord 3 voies 4. Pompe HP 5. Etrier de frein Avant 6. Accumulateur de frein Avant 7. Conjoncteur - Disjoncteur 8. Alimentation de la commande hydraulique de crémaillère 9. Correcteur de hauteur Avant 10. Alimentation de la commande de frein pour le freinage Avant 11. Vanne de priorité 12. Retour de fuite 13. Alimentation de répartition de freinage 14. Raccord de commande de frein 15. Alimentation de la commande de frein pour le freinage arrière 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schaltblock 2. Vorderer Federzylinder 3. Dreiwegeverbindung 4. HD - Pumpe 5. Vordere Bremstragplatte 6. Vorderer Bremsdruckspeicher 7. Druckregler 8. Zufuhr der hydraulischen Zahnstangenbetätigung 9. Vorderer Höhenkorrektor 10. Zufuhr zur Bremsbetätigung für Vorderradbremse 11. Sicherheitsventil 12. Rücklauf 13. Zufuhr zum Bremsventil 14. Verbindung für Bremsbetätigung 15. Zufuhr zur Bremsbetätigung für Hinterradbremse 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hydraulic selector 2. Suspension cylinder front 3. Union, 3 - way 4. High - Pressure Pump 5. Brake Unit, front 6. Brake accumulator, front 7. Pressure - Regulator 8. Feed to power - Steering 9. Height corrector, front 10. Feed to pedal gear for front brakes 11. Priority valve 12. Overflow return 13. Feed to brake pressure distribution cylinder 14. Union flange for pedal gear 15. Feed to pedal gear for rear brakes 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bloque hidráulico 2. Cilindro de suspensión del. 3. Racor de 3 bocas 4. Bomba A.P. 5. Estribo de freno delantero 6. Accumulator de freno delantero 7. Conjuntor - Disyuntor 8. Alimentación del mando hidráulico de cremallera 9. Corrector de altura delantero 10. Alimentación del mando de freno para frenado delantero 11. Válvula de prioridad 12. Retorno de fugas 13. Alimentación de repartición de frenado 14. Racor de mando de freno 15. Alimentación del mando de freno para el frenado trasero 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blocco idraulico 2. Cilindro di sospensione anteriore 3. Raccordo 3 vie 4. Pompa A.P. 5. Staffa freno anteriore 6. Accumulatore freno anteriore 7. Congiuntore - Disgiuntore 8. Alimentazione del comando idraulico della cremagliera 9. Correttore altezze anteriore 10. Alimentazione del comando freni per frenatura anteriore 11. Valvola di priorità 12. Ritorno recuperi 13. Alimentazione della ripartizione frenatura 14. Raccordo comando freni 15. Alimentazione del comando freni per la frenatura posteriore
	<p>NOTE : Sur les véhicules DJ le raccord 3 voies (3) est remplacé par un raccord 2 voies, le bloc hydraulique n'existant pas.</p>	<p>ANM.: Bei den DJ-Fahrzeugen ist die Dreiwege-Verbindung durch eine Zweiwegeverbindung ersetzt, da kein Schaltblock existiert.</p>	<p>NOTE : On the DJ which has no hydraulic selector, the 3 way Union (3) is replaced by a 2 way Union.</p>	<p>OBSERVACION : En los vehículos DJ el racor 3 bocas (3) está reemplazado por un racor 2 bocas; puesto que el bloque hidráulico no existe.</p>	<p>NOTA : Sui veicoli DJ il raccordo 3 vie (3) è sostituito da un raccordo 2 vie; il blocco idraulico non esiste.</p>

HYDRAULIQUE (suite)	HYDRAULIK (Forts.)	HYDRAULIC SYSTEM (continued)	HYDRAULICA (continuación)	IDRAULICA (seguito)	
CONJONCTEUR-DISJONCTEUR A TIROIR PILOTE	DRUCKREGLER MIT STEUERSCHIEBER	PRESSURE-REGULATOR PILOT-VALVE TYPE	CONJUNTOR-DISYUNTOR DE VALVULA PILOTO	CONGIUNTORE-DISGIUNTORE A DISTRIBUTORE PILOTA	
Pression de conjonction	Einschaltdruck	Cut-in pressure	Presión de conjunción	Pressione di congiunzione	$140 \pm 10 \text{ kg/cm}^2$ (1991 to 2133 psi)
Pression de disjonction	Ausschaltdruck	Cut-out pressure	Presión de disyunción	Pressione di disgiunzione	$165 \pm 10 \text{ kg/cm}^2$ (2347 to 2489 psi)
Rondelles de réglage :	Einstellscheiben :	Adjusting washers :	Arandelas de regulación	Rondelle di regolazione	
Epaisseurs :	Stärken :	Thicknesses :	Espesor :	Spessori :	
Chambre de conjonction :	Einschaltkammer :	Cut-in chamber :	Cámara de conjunción :	Camera di congiunzione :	
2 rondelles = 0,7 et 0,3 mm	2 Unterlegscheiben von 0,7 und 0,3 mm	2 shims = 0,7 and 0,3 mm	2 arandelas = 0,7 y 0,3 mm	2 rondelle = 0,7 et 0,3 mm	
Chambre de disjonction :	Ausschaltkammer :	Cut-out chamber :	Cámara de disyunción :	Camera di disgiunzione :	
1 rondelle de 0,3 mm	1 Unterlegscheibe von 0,3 mm	1 shim of 0,3 mm	1 arandela de 0,3 mm	1 rondella da 0,3 mm	
Une rondelle de 0,7 mm fait varier la pression de :	1 Unterlegscheibe von 0,7 mm verändert den Druck um :	A 0,7 mm thick shim alters the pressure by :	Una arandela de 0,7 mm hace variar la presión en :	Una rondella da 0,7 mm fa variare la pressione di :	7 kg/cm^2 (100 psi)
Une rondelle de 0,3 mm fait varier la pression de :	1 Unterlegscheibe von 0,3 mm verändert den Druck um :	A 0,3 mm thick shim alters the pressure by :	Una arandela de 0,3 mm hace variar la presión en :	Una rondella da 0,3 mm fa variare la pressione di :	3 kg/cm^2 (43 psi)
ACCUMULATEUR PRINCIPAL	HAUPTDRUCKSPEICHER	MAIN ACCUMULATOR	ACUMULADOR PRINCIPAL	ACCUMULATORE PRINCIPALE	
Pression de gonflage	Gasdruck	Inflation Pressure	Presión de llenado	Pressione di gonfiaggio	$65 \pm 2 \text{ kg/cm}^2$ - 15
(marquée sur bouchon)	(Auf Stopfen markiert)	(«65» on filler screw)	(grabada sobre el tapón)	(marcata sul tappo)	(711 to 996 p.s.i)
NOTE IMPORTANTE L'accumulateur principal monté sur ce véhicule est celui en acier forgé et visé.	WICHTIGE ANMERKUNG Der Hauptdruckspeicher an diesem Fahrzeug ist aus geschmiedetem Stahl und verschraubt.	IMPORTANT NOTE The main accumulator on this vehicle is of the two piece type (forged half-spheres screwed together).	OBSERVACION IMPORTE El acumulador principal montado sobre este vehículo es el de acero forjado y roscado.	NOTA IMPORTANTE L'accumulatore principale montato su questi veicoli è quello in acciaio forgiato e avvitato.	



D. 39-59

5 ie	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 583/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	Dh. 314-0	DS 23 (DX) 9-1972→	Injection électronique Elektronische Benzineinspritzung Electronic fuel injection Inyección electrónica Iniezione elettronica
HYDRAULIQUE (suite)	HYDRAULIK (Forts.)	HYDRAULIC SYSTEM (continued)	HYDRAULICA (continuación)	IDRAULICA (seguito)		
CYLINDRE DE DEBRAY-AGE Ne diffère du cylindre de débrayage de la DS 23 que par : - Ressort intérieur compensateur donnant de la progressivité à l'embrayage - Diamètre intérieur	KUPPLUNGSZYLINDER Unterscheidet sich vom Kupplungszyylinder des DS 23 nur in folgendem : - Innere Ausgleichsfeder, welche der Kupplung mehr Progressivität verleiht - Innen - Durchmesser	CLUTCH CYLINDER Only differs from the DS 23 Clutch Cylinder by : - Internal compensating spring for progressivity of clutch engagement - Inside diameter	CILINDRO DE DESEMBRAGUE No se diferencia del cilindro de desembrague del DS 23 nada más que por : - Muelle interior compensador que da progresividad al embragar - Diámetro interior	CILINDRO DI DISINNESTO Differisce dal cilindro di disinnesto della DS 23 solo per : - Molla interna compensatrice assicurante progressività alla frizione - Diametro interno		24 ^{+ 0,022} ₀ mm
REGULATEUR CENTRIFUGE Ne diffère du régulateur centrifuge de la DS 23 que par : - Masselottes plus légères - Repère jaune sur le régulateur	FLIEHKRAFTREGLER Unterscheidet sich vom Fliehkraftregler des DS 23 nur in folgendem : - Leichtere Fliehkewichte - Gelbe Markierung am Regler	CENTRIFUGAL REGULATOR Only differs from the DS 23 Centrifugal Regulator by : - Bob-weights lighter - Yellow mark on regulator	REGULADOR CENTRIFUGO No se diferencia del regulador centrífugo del DS 23 nada más que por : - Masas de inercia más ligeras - Marca amarilla sobre el regulador	REGOLATORE CENTRIFUGO Differisce dal regolatore centrifugo della DS 23 solo per : - Masse centrifughe più leggere - Riferimento giallo sul regolatore		

6 ie	HYDRAULIQUE (suite)	HYDRAULIK (Forts.)	HYDRAULIC SYSTEM (continued)	HYDRAULICA (continuación)	IDRAULICA (seguito)	
	CORRECTEUR DE REEM-BRAYAGE Modifications pour le véhicule injection électronique: - Mode de fixation différent (pas de goujon inférieur de fixation) - Tarage différent	KUPPLUNGSKORREKTOR Änderungen beim Fahrzeug mit elektronischer Benzin-einspritzung: - Unterschiedliche Befestigungsart (kein unterer Stehbolzen zur Befestigung) - Tarierung verschieden	CLUTCH RE-ENGAGEMENT Modifications for cars with Electronic Fuel Injection: - Different method of fixing (no lower fixing stud) - Different pressure setting	CORRECTOR DE REEMBRAGUE Modificaciones en los vehículos de inyección electrónica: - Forma de fijación diferente (no tiene espárrago inferior de fijación) - Tarado diferente	CORRETTORE DI REINNESTO Modifiche per il veicolo a iniezione elettronica: - Fissaggio diverso (assenza del prigioniero inferiore di fissaggio) - Taratura diversa	
	BLOC HYDRAULIQUE Modifications pour le véhicule injection électronique: - La fixation est identique à celle de la DS 23 mais le bloc hydraulique est incliné de quelques degrés à droite	SCHALTBLOCK Änderungen am Fahrzeug mit elektronischer Benzin-einspritzung: - Die Befestigung ist die gleiche wie beim DS 23 doch ist d. Schaltblock um einige Grade nach rechts geneigt	HYDRAULIC SELECTOR Modification for E.F.I vehicles: - Same method of fixing as on DS 23 but selector angle slightly altered on LHD cars	BLOQUE HIDRAULICO Modificaciones en los vehículos de inyección electrónica: - La fijación es idéntica a la de los DS 23 pero está inclinado algunos grados a derecha	BLOCCO IDRAULICO Modifiche per il veicolo ad iniezione elettronica: - Il fissaggio è identico a quello della DS 23 ma il blocco idraulico è inclinato di qualche grado a destra	
	NOTE IMPORTANTE Pour pouvoir être dégagée, la pignone servant au calage du sélecteur de vitesses doit être sectionnée de la moitié de la partie moletée	WICHTIGE ANMERKUNG Um den Stift zur Einstellung des Vorwählhebels benutzen zu können, muss man den gerändelten Teil des Stifts um die Hälfte verkürzen	IMPORTANT NOTE To insert and remove the alignment pin, it is necessary to cut off half the knurled portion of the pin	OBSERVACION IMPORTANTE Para poder sacar la varilla de calado del selector de velocidades, es necesario cortarla por la mitad en su parte moleteada	NOTA IMPORTANTE Per poter essere tolta, la spina che serve per la registrazione del selettore dev'essere sezionata dalla metà della parte zigrinata	